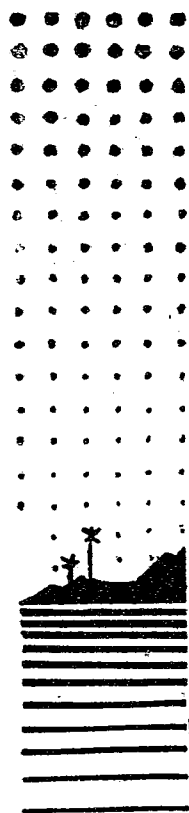


書叢地史童兒

友朋小摩基斯愛



行發館書印務商

$$\frac{3726}{1425}$$

兒童史地叢書

愛斯基摩小朋友

Lucy Fitch Perkins 著
王素意 譯

商務印書館發行

愛斯基摩小朋友

目次

卷頭語

第一章	乘橈遇熊	一
第二章	分肉	一八
第三章	釣魚	二五
第四章	雪屋	三七
第五章	赴宴	四六
第六章	獵鹿	六三

第七章	麥麗同哥哥去打獵.....	七二
第八章	婦人舟.....	八八
第九章	航海.....	九七
第十章	夏日.....	一一三

卷頭語

這是麥麗同茂麗和他們的小狗——狸僕同獨僕——的故事。

茂麗是一對雙生子，他們住在北極。現在他倆剛滿五歲，麥麗是個男孩，茂麗是個女孩。但是你不能分辨出來，那一個是麥麗，那一個是茂麗，就是把他倆接近在一起，也不會分清楚誰是誰？他倆穿的是同樣的衣服，離遠一點，連他們自己的母親，有時也不能把他們分辨出來。兩條狗也是很難辨別那一條是狸僕，那一條是獨僕，因為這對小狗也是雙生的。但是人家並不希奇這對雙生狗，因為狗常有雙生的；不過茂麗和麥麗這對雙生子，全村裏的人看見了，都要驚奇！因為他們自生以來，都不曾看見過這樣的奇事。這村中的大夫老阿拉，即是安家哥，聽說有雙生子的事，也搖着頭說：「這樣的事情，我們



這裏從來沒有見過；海豹同人類，絕對不能雙生！這事恐有魔術。一雙生子的父親叫克斯虎，母親叫枯梨。冬季麥麗和茂麗，狸僕和獨僕，大家都住在一座小石房子裏；這房子名叫「伊格盧」。夏天居住在帳幕中，他們叫帳幕「土鄙克」。那個地方的冬季是很久而很冷的，雙生子在這四個月內，從來沒有看見過太陽一次！正當早春的時候，太陽由海上出來，照耀了



世界一片時，隨
着又不見了。後
來過了許多日
子，才完全現出！
於是接着有四
個月的白晝，那
時沒有一刻是
黑夜可睡覺的；
所以麥麗和茂
麗，在這四個月
內，常覺得困倦
極了。



愛斯基摩地方的人很愛小孩子，所以人人都想克斯虎和枯梨是有造化，才得着那樣又胖又美的小孩；不幸他倆有一個是女子。設若茂麗也是個男孩，這件事豈不更有造化，因為男孩子長大了，能去釣魚、打獵、找尋其他的食物。

克斯虎在那全村裏，算是頭等獵人，又是頂好的駕駛獸皮小艇的人，一日他對枯梨說：「我想世界上必須要有女子，因為這事對於我們，並無不好的地方，對於別人，也沒有壞的意義存在。」

克斯虎既是個勇敢的漁夫，強毅的獵人；他的妻子又能把他所帶回家的獸皮，憑他的巧婦本領，製出衣服和鞋子。所以雙生子在愛斯基摩地方的小孩子中算頂有福的。倘若你讀了這本書，你就會明白了。

愛斯基摩小朋友

第一章 乘橇遇熊

一

在一個春天的早晨，那時月亮還照着，村中的人都在甜蜜的夢鄉中睡着呢。海邊上小石房間裏的麥麗同茂麗由那黑暗的地道爬出來。那小石房子的入口，又長又矮，好像一條地道。這對雙生子的身材，雖然是很矮，也不能在這地道中直着身子走，就爬着出來。他們的犬——狸和獨，也跟着他

們一路爬出地道，但犬比雙生子爬得快些，竟首先出了道口。

那時一對小犬在雪中還跑了數次，向着月亮狂叫。麥麗同茂麗方出洞口，獨僕高躍起來去舐茂麗的面，這樣一來，茂麗到不在意，竟把牠一直冲到門旁的雪堆那邊去了！她就用着兩隻肥大的手臂，將獨僕抱着，一齊滾到雪中去。茂麗本來穿上皮衣，戴上皮帽同皮手套，當他們一齊在雪中滾轉時，真不容易辨別誰是茂麗誰是獨僕。不久茂麗站起來將雪撒乾淨，此刻獨僕也抖一抖毛，將雪撒去。

那時麥麗正從小石房的面前斜坡上轉下來，把頭放在膝間，雙手握着足踝，這樣滾下，恰似一個皮球。獨僕繞他身旁直跑，盡力的吠鬧；在這月光下的雪上，射出奇異的影子。

茂麗呼喚麥麗，麥麗在坡下站起身體，整起精神，跑去會她。

茂麗說：「我們做什麼遊戲？」

麥麗答：「我們去找哥哥，一同到大岩石去滑雪車去。」

茂麗說：「好，你去取你的雪車來。」

在這村中的兒童，除麥麗外，都無雪車。麥麗的父親，積聚了很多的木料，才做成一架雪車。在海岸上搜集了幾英里，才尋着這些漂浮的木料，做這架拖車。愛斯基摩人，除浮木外，沒有別的木料，並且這一種木料，是很珍貴的，大概都用來做犬拖的雪車，或木槍，和其他必需的物件。



大多的兒童，把冰塊製成他們的雪車，麥麗的雪車，是放在雪屋的後面，他去把牠取來，於是雙生子同雙生狗一起向哥哥那裏出發。

在村子的那邊，就是哥哥潔白的住宅，路程本不很遠，因為這個全村中只有五所雪屋：第一就是雙生子的居屋，第二，就是安家哥同他的兩個妻子的住所，第三和第四「伊格盧」，幾家共住，最末一座就是哥哥和他父母，連小弟弟所住的地方。

哥哥年只六歲，他是雙生子的最好朋友。

一一

除了犬吠和麥麗茂麗的聲音，和他們走在雪上軋軋的聲音，此外更無一點聲音。

皎皎的冷月，在蔚藍的天空中行着，明亮得幾乎同白晝一樣。村中間雪房，都有一個窗戶，開在近地的入口處，這些窗扉，有朦朧的黃色光線照出。海就在村的前面，遠遠的由海岸起，鋪滿了冰，冰外就是黑暗的水，太陽漸漸的由那裏昇起。雙生子所生的世界中，並無別物可見，那裏無樹木，連一根草都沒有——真是除了一片白地，岩石的影子，雪蓋的房子，明亮的窗戶，同明月的普照，此外便無一物了。

三

麥麗同茂麗不久到了哥哥的雪屋，麥麗和狸僕先到，一刻兒茂麗喘息着同獨僕也趕上來，那時雙生子把手同膝爬行到哥哥的小屋面前，伸頭進去，狸僕同獨僕也伸頭進去。他們靜耳細聽，只聽到打呼的聲音，這鼾聲因經

過地道更爲響亮，幾乎把雙生子嚇退。

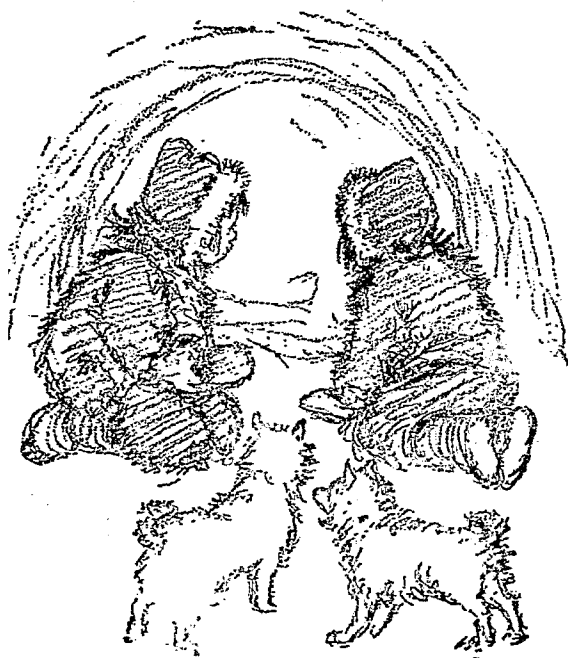
茂麗微聲說「他們還都睡着呢！」

麥麗亦微聲回答：

「讓我們把他們弄醒。」

於是假作小犬的吠聲，連吠不已；狸僕同獨僕也引起嗥叫，在地道中的鼻鼾聲和犬吠聲參雜着，再加着兩人假作的聲音，就共同造成一

種可怕的響聲，以致立刻把哥哥弄醒了。哥哥知道是雙生子同他們的雙生



狗來了就在裏面說道「朋友安靜些不要把嬰兒驚醒了等一分鐘我就出來。」

一會，哥哥出洞，他穿了皮衣同皮手套，恰像雙生子一樣。

四

三個小孩，一齊向大岩石進行。茂麗坐上雪車，麥麗同哥哥拉車。大岩石的一邊很陡，另一邊爲傾斜形，他們在傾斜的一邊乘車滑下。他們爬上岩石頂，麥麗伏在雪車上，把他的鹿皮小鞋舉向空中，一直滑下。再次哥哥上車，你想他怎樣滑呢？他拿着皮繩，站在車上，直滑下去。輪到茂麗，她也要站在車上滑下去。

麥麗說：「不可，你將撞傷你的鼻子！那麼你將沒有這樣好鼻子了。」

但是茂麗回答他說：「你不要管閒事，我的鼻同你的鼻是一般大。」

麥麗說：「我的鼻大些，我是個男子。」哥哥用手去量他們的鼻，說道：「你倆的鼻，恰巧一樣大。」

茂麗向麥麗說道：「我的話對了！哥哥已經證明！」從此麥麗再不及鼻子的。」

他說：「讓我們一齊滑下。」

於是哥哥同麥麗坐下雪車，茂麗坐在麥麗的身上，一同滑下去！小犬也隨着他們跑，到了最光滑的地方，小犬也向下滑去，當雪車幾乎滑到底時，忽然撞着一塊冰，於是車身傾倒，遂將孩子們拋入雪中，此時恰逢狸僕同獨僕在他們後面跑，小犬也不能停止，因此人犬都堆在一起，犬壓在上面！麥麗翻起坐在雪中，緊握着自己的鼻尖。「唉呀，唉呀！」他啼哭着說：「我的鼻子碰在冰塊上了！」

茂麗也坐在雪中，她伸出她的皮手套指着麥麗的鼻笑道：

「你可知道你沒有多少的鼻子麼？你該留心纔是！」

哥哥也站起來，向着麥麗笑；那時小犬不住的狂吠。麥麗自己想想，

愛斯基摩小朋友



也是好笑。剛由鼻子上放開他的手，那時小犬忽然停止吠聲，靜靜的站立起來！把項上的毛直豎，仰首咆哮起來！

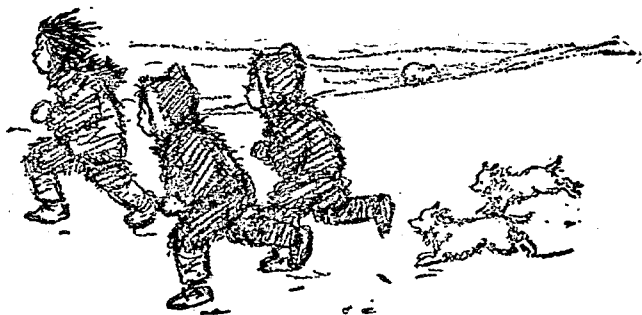
麥麗說：「聽，狗子看見甚麼東西！」茂麗和哥哥收起笑臉去聽，他們聽不出什麼，也看不見什麼。但狸僕和獨僕仍不住的咆哮。雙生子同哥哥原來是個勇敢獵人的孩子，所以他們雖然驚怕，仍是非常安靜，爬在大岩石邊，在那裏窺望。



恰在那刻，聽到一聲可怕的嚎叫！「侮夫！」這聲音很大，很近，在下邊海岸上有影子移動！那就是一個大白熊的影子！牠正在尋找魚吃！因為海岸都凍了，牠在岸上找不到一點吃的東西，所以發起怒來。

孩子們看見白熊，立刻飛跑回家！甚至於連他們寶貴的雪車也不顧了。狸僕和獨僕垂下了耳朵，掀起了小尾，也跟着奔跑。倘若這時他們回頭一看，就瞧見白熊的兩足立起，正尋找他們；然後放下四肢，向大岩石跑來，真危險呀！

幸而小孩子們同小犬都未回顧！他們只



是拚命跑，一直到了雙生子的雪屋，於是他們都躲藏在地道裏，好像受驚的兔子一樣。

五

當他們回到小房裏的時候，克斯虎同枯梨剛從溫暖的牀上起身，麥麗，茂麗和哥哥，報告剛才遇見白熊的事，雙生子的父母一聽「白熊」這兩個字，就披上衣服，着了皮袴子和皮手套，穿上皮袍，穿着得同雙生子穿的一樣。母親常把頭髮結成個頂髻，用皮條結着；她現在想要使白熊認她是個男子，所以又把頭髮披下，散在臉上，恰像她丈夫的樣子，兩分鐘的時候，他們已預備好，父親取下刺槍，母親拿起刀子，向洞外爬出。父親前走，母親後跟，三個孩子同小犬跟在他們的後面，在洞口父親稍停片刻，向周圍一看，看白熊

是不是已到臨近的地方了村中的狗，都吠起來，當克斯虎向大岩石走時，牠們都跑來咆哮的像一羣狼似的。

這時克斯虎掉頭向他妻子道：

「那裏果然是個熊——我看見牠在大岩石旁邊，快去再叫些人來。」

他妻子就派茂麗到安家哥家裏，麥麗同哥哥到第二家小屋子，她自己喊叫道：



「熊熊！」聲音達到哥哥房中。房子內的人們，聽着犬吠人聲，都已醒起來了，他們立刻帶了刀，槍，奔出洞來，婦人們都把頭髮垂下，也如雙生子的母親一樣，並且個個手執鋼刀，都向大岩石奔去，他們在遠遠的地方，看見白熊向犬急跳；克斯虎執槍在手中奔跑。隨着又看見一羣犬向熊跳躍，白熊用後腳站起去捉犬，想要把犬抱着，但是犬很靈敏，熊不能捉着牠們，待克斯虎走近時，白熊大吼一聲，向他衝去；於是他拿起槍來，直刺過去，就刺透白熊的心窩，那熊痛苦呻吟，跌倒地上，滾了幾滾，就不動了。

這時候人人都跑！哥哥的母親背上負着一個嬰孩，——愛斯基摩人的母親，常放他們的小孩在背囊裏——因此趕不上別人，安家哥身體肥胖，搖搖擺擺的盡力趕來，喚着他妻子說：「快快給我預約一隻後腿。」至於麥麗，茂麗同哥哥人小腿短，也不能跑快，所以他們祇得同安家哥，哥哥的母親和狸僕，獨僕一同跑。

當他們跑到白熊那裏，衆人都擁擠在熊的周圍，每人以手指染血吃，這表示他們都希望殺熊的意思。當每人嘗血的時候，就說明他喜歡要熊的那一部肉。安家哥的妻子大聲說：「給一隻後腿與安家哥。」

哥哥的母親說：「腰子給哥哥，好使他

愛斯基摩小朋友



成個有名的獵熊者。」

雙生子的母親說：「我要拿這個皮子，做雙生子的牀褥。」

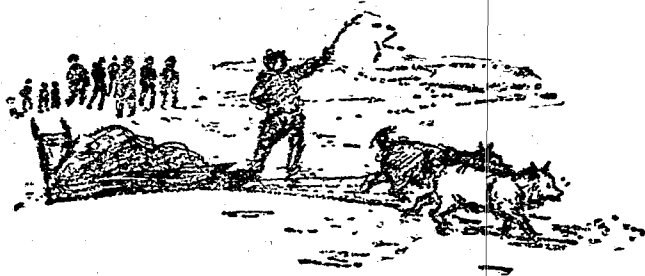
克斯虎都允許每人的要求；愛斯基摩人絕不強佔他的獵物，同村的人都可以分享。這個白熊真大，一村的婦人，竟不能把白熊拖回，男子都笑這些婦人，但男子並不幫助女子們。因此枯梨跑回家取雪車同狗具，哥哥同麥麗幫她捉着狗來工作，因為狗一見枯梨來捉，就都跑走了，連老狗突基——狸僕和獨僕的母親——也裝着有病。

枯梨，哥哥同麥麗，正預備雪車的時候，其餘的婦人，就開始去剝熊皮。現在月亮已沉沒了，但是他們的工作尙未完成，等到天明，熊肉才切成塊片。克斯虎同哥哥拉着狗，婦人們把肉都堆在車上，但狗時時跳叫，都想吃肉。

樣樣都預備妥當了，枯梨鞭着狗子走，突基在前領導，其餘的大拉着車，將熊肉拖到村中。最後走的是哥哥同雙生子，他們把熊皮載在麥麗的車中。

麥麗同哥哥說道：「我聽人傳說，婦人的工作，是拖肉回家，男人的工作，是打獵釣魚。」

哥哥回答說：「是的，我們尋見白熊，茂麗拉熊皮回家。」却不知茂麗同他倆一齊看見白熊，但她並不多發一言，拖起雪車就走，不久他們到了雪屋，那時紅日正從海中升起，射在雪上。



第二章 分肉

一

趕車回村後，第一件要緊的事，就是飼犬，因為犬很餓了；牠們兩天未曾得食，在途中早已嗅着新鮮肉的氣味，却一片也不能嘗到。牠們跳躍，號叫，以致將套練纏在器具上，很難解開。克斯虎把牠們解開，給牠們一些骨頭，這些狗彼此爭鬧搶着吃。枯梨爬進雪屋，取出一個碗，這碗是用石挖空的，裏面盛着水。枯梨向小孩們說：

「這是一件有魔術的寶貝；倘若你們每人由這碗裏喝一點水那麼到

偵探野熊時，將永遠都有好運氣！於是每人都喝了一點，輪到麥麗，他喝了一大口，因為他想成個很勇敢的人，每星期都能尋到一個熊，但他喝的太急了，水一直灌下了他的氣管，立刻就咳嗽起來，臉都變紅了。枯梨急忙拍他的背，說道：「那是獵熊者不幸的事。」每人都笑麥麗，麥麗難以爲情，便走開尋狸僕和獨僕去了。



枯梨就開始分肉。首先把一隻後腿給安家哥的妻子，因為他們常常要

求頂好的東西。又把腰子給哥哥的母親。人人都得了他們所要求的。當個個婦人得了她的一份後，克斯虎拿起剩餘的放在倉庫內，那倉庫說起來實在不是一間房子，不過是個大石平臺，有四隻腿撐起，好像一個高桌子，肉就放在臺頂，狗是不能夠抓到的。

剩下的肉放妥了，枯梨拿起熊頭進雪房去。衆人都跟隨着。她放熊頭在凳上，熊鼻向着大岩石，因為那熊是由那個方向來的。然後她用青苔和胭脂塞着熊的鼻孔，又把熊嘴塗起油來，說道：「凡熊都愛脂肪，若我塞起他的鼻，熊就不能夠嗅味，那末，獵人就容易挨近牠們，把牠們殺掉——」枯梨和其他愛斯基摩人最迷信。枯梨對雙生子道：「麥麗，茂麗，到這裏來！」雙生子同



別人一齊進來，但是他倆很矮，只得在大人肘下走，立在枯梨的旁邊。

她向他倆說：「孩子，你們已死的祖父，送你們這隻熊，五天以內，這熊的靈魂，將到你祖父靈魂所住的地方去；現在你們喜歡請這熊的魂帶點禮物送給祖父嗎？」

麥麗說：「我要把父親給我用骨頭刻成的小魚送給祖父。」於是他就蜿蜒的擠入人羣中，由他的牀角，把這個東西取出，帶到母親面前，她就把它安放在熊頭上。

茂麗送給祖父一條皮繩有一塊幸運石結在上面。枯梨也把那個放在熊頭上，於是說：

「要五天的工夫，方能呈送這些東西到你祖父那裏去。但是我們要吃這個頭，一定要等熊的魂到了死者的家後，才能開始哩。」

枯梨說完後，安家哥向雙生子說：「你們的祖父將要喜歡你們的禮物，

你祖父是個正直人，我同他很相熟，他常常對我很恭敬，無論甚麼時候，他得了一個熊，他不但給我一隻後腿，並且連肝一齊送我！因為他知道我很喜歡吃熊肝。」於是安家哥把手放在肚上，眼睛閉着，繼續的說：「現在不如從前，人都只顧自己留下肝給自己吃，不給安家哥了！有一天他們一定要後悔的，唉！」

這時得到熊肉的人都

一一爬出地道，克斯虎跑出雪屋，把熊肝給了安家哥。安家哥接着肝交給他



的一個妻子，另一個妻子，拿着熊腿，於是安家哥向克
斯虎說：

「你和你的父親，是正直人，我知道日、月、星的祕密。你既恭敬我，必要你等着當得的獎賞。」說着就搖步的回自己的「伊格盧」去了。

愛斯基摩小朋友



兩個妻子拿着肉跟在後面走，其餘的人也跟從着，各人進各人的「伊格盧」去了。

第二章 釣魚

一

衆人走了之後，茂麗同麥麗在雪車的邊上坐下，狸僕和獨僕趕忙的把骨頭埋在雪裏，其餘的狗也吃飽了，正躺在太陽光中熟睡。

雙生子半閉着眼睛，麥麗忽然聞到一種烹調肉的香味，說道：「我餓極了，餓得要吃我的靴子呵。」

茂麗說道：「你頂喜歡吃那樣東西？」

麥麗答道：「海馬或馴鹿的脂油。」

茂麗大聲說道：「呵！不是，那還不及馴鹿的肚子，或魚的眼睛好吃！哎呀！我也不知道怎樣的喜歡吃魚的眼睛！麥麗，讓我們先吃一點東西，然後在太陽未沉落以前，同去釣魚罷！」

麥麗說：「很好，等我去問母親能否給我們一塊熊肉？熊肉豈不是同脂油或魚眼差不多一樣的好吃嗎？」

一一

他們爬進雪房，母親正站在油燈邊，把晒乾的青苔，浸入油內；這盞燈是



他們唯一的火爐又是取光的東西看起來不像我們的爐子，是一塊大石挖空的，像一個蛤殼，裏面盛着油，用晒乾的青苔當燈心。火爐上有個台架，上面掛着一個石鍋，這個石鍋是用皮帶繫在台架上的。雖然火力不強不能把熊肉煮熟，但是蒸出一股香氣，使餓了的人垂涎三尺。

麥麗對他母親說：「我們現在餓得差不多要吃我們的靴子了！」他母親回答道：「你只有一雙靴子，切不可吃掉！」她捏他的面頰笑他。於是就把凳上的熊肉切了兩塊肥肉，給他倆每人一塊；說道：「先吃這個，不久你們有熟的肉吃了。」但是茂麗急忙對她說道：「我們不能等肉煮熟，因為在太陽未落以前，我們要去釣魚，請再給我們一些肥肉，我們好拿到外面去吃的。」母親說：「要父親同你們去，你們才可去釣魚。他替你們在冰上鑿兩個洞。」枯梨又切了兩片肥肉，雙生子各拿一塊在手中。於是母親把雪房裏掛的釣竿取下來。雙生子兩隻手中都拿着熊肉，現在不知道怎樣去拿魚竿了。

但麥麗想出一個法子，他對茂麗說：「我教你一個辦法，把一塊肉含在嘴裏！左手拿起魚竿，右手拿着第二塊肉，茂麗也照着麥麗的方
法，於是兩個孩子爬進地道裏去了。

三

當他們出洞的時候，就遇着困難了。因為他們的雙手都拿滿了東西。此刻他們把釣竿夾在胯間。出洞時兩個都把熊肉咬了一大口。



克斯虎正把套狗器具掛在高竿上，這竿長約八英尺，是鯨魚的長牙造的。那套狗具是由海馬皮做成的，但是狗却最愛吃這個東西，若是牠們碰着機會就要吃掉那套狗具，這就是克斯虎把牠掛在高竿上的原因。雙生子立刻跑去告訴父親，他們在日落之前，要去釣魚——但是他們嘴裏含滿了肉，以致話都說不出來！



麗先開口試試看，但只能說：「噃，噃，噃。」就盡力的嚼！茂麗更做了一件嚇人的事情！她急急把肉一齊吞下去，幾乎把她的咽喉塞住了。但是她把眼睛閉着，把頭頸一伸，將肉吞下去了！於是她先對父親說：「你能在冰上替我們鑿兩個洞麼？我們要想去釣魚呢。」

父親問道：「你們預備好線沒有？有餌沒有？」這時麥麗也吞了一口肉，說：「我們用熊肉作餌，釣線和釣鉤都預備好了。」克斯虎把釣線看看，見竿子很短，在竿的末端，用堅固的皮條綁着一個骨頭，骨頭的末端，有一個洞，線從這個洞穿過。那根線是馴鹿皮條做成的，線的末端，有一個鉤，是骨頭雕出來的。

克斯虎說：「你們的線很好，跟我一同來。」他領着路向海岸走，雙生子在他後面急跑。他們一面走一面吃肉！狸僕和獨僕跟着雙生子後頭走。當時冰已很厚，克斯虎，雙生子，兩小犬在冰上行走，離海岸很遠。

克斯虎在冰上挖了兩個洞——一個爲麥麗，一個爲茂麗，洞的大小，恰巧不至於把小孩跌進去。

這時雙生子已吃完他們的肉，剩下幾小塊留作釣餌；每人放一片肉在鉤上。於是兩個都站着把釣鉤投入洞裏。克斯虎回到村莊，留兩小孩在那裏；他忽回頭向他倆大聲道：「不要逗留太久！」



四

雙生子安靜地坐了多時，狸僕坐在麥麗的旁邊，獨僕坐在茂麗的旁邊。天氣漸漸的冷了；太陽向海裏慢慢的沉下，只現出一點紅圈，末了，連這點紅影也沒有了，祇見得高高地映照著滿天的雲霞。

雙生子仍然忍耐地坐在洞旁，天已漸漸的黑了，滿天的彩霞都已消滅了，星光漸漸閃耀出來，但是雙生子仍然不動。雙生狗却在冰上蹣跚，滾來滾去的吠鬧。

忽然茂麗覺得有一個東西拉她釣綫上的鈎，使她一嚇，小竿子不禁由她手中拖下！釣竿正要進洞時，茂麗恰把牠抓着，緊緊握着，儘力向上拉說道：「我已捉着一條鯨魚。」此時她伏在冰上，氣喘喘的，但是她絕不放鬆！然後

她站起來，盡力的拖綫。

這時麥麗大聲說：「讓我把牠拉出來。」於是他就去拿她的釣竿。但茂麗喊道：「走開，我要拉上我自己打的魚。」麥麗急的上下跳舞，還是拿着自己的竿子。小狗也在跳叫。茂麗不管別的事情，只注視她的洞，用手盡力的拖。最後她吶喊：「我已捉到了！我已捉到了！一條很大的鱉魚，由洞內拉了上來！」

呀！魚在冰上跳躍！狸僕，獨僕都驚怕，就先跑回村莊去了。茂麗說：

「現在我們歸家，我要把這美好的大魚給母親看。」但麥麗說道：「請等片刻，等我捉一條魚，那時我可送你一個魚眼。」茂麗就等待着，麥麗又放

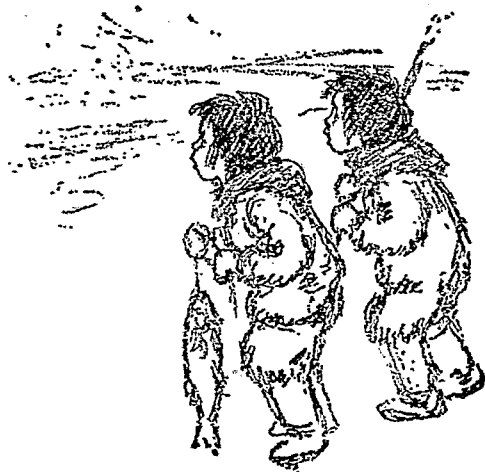


上一片肉在鈎上，再投入洞中。片刻之後，茂麗道：「你一個人在這裏打魚罷。天已黑了，魚還不來上你的鈎。我已覺寒冷，要回家去了。」麥麗沒精打彩的站了起來，把他的綫收好。

他們轉身向岸時，茂麗呼喊：

「看看！天上失火！」原來天邊的角上，閃耀得像火焰一般。雙生子驚異得很，他們的眼睛圓得如球一樣。

他們說道：「這是什麼？呵！這是什麼？」他倆驚異得不能動了；心中很害怕。茂麗覺得她的黑頭髮，在小皮帽底下豎立起來；她捏着麥麗的外套說道：



「你想這個世界會燒起來嗎？」

正當這個時候，他們聽見呼喚的聲音：「茂麗，麥麗你們在那裏？」他們回答：「我們在這裏。」他們又怕又冷，齒寒膽裂，一直跑上土坡，投在母親懷中。喘息地說道：「呵！母親，天怎麼樣了？」那時枯梨抬頭一望，看見很長的流光閃耀道：「我們叫這個極光或北極光。」但是雙生子的母親不懂得發極光的原由，她祇得將幼年時別人告訴她的，來轉告雙生子。她說：「那就是死人的魂在天上跳舞！你們從前不會見過嗎？」雙生子回答道：「看見的不像這樣，不像這次這樣大，并且那樣的紅！」枯梨接着說：「因為天空不是常常這樣亮的；有人說，那是小孩子的魂，一齊在天上跳舞遊戲！他們并不害你，不用怕他。看他們現在怎樣的圍繞天邊地角跳舞，看起來，彷彿是遊戲的樣子。」

麥麗又接着說：「圍繞着天涯地角，猶如火焰環繞我們的燈一樣，或者

這就是巨人的燈！」

麥麗，茂麗同枯梨都信有巨人他們以爲巨人居住在大白世界，那裏的雪，永遠不會溶化的。

他們一提到巨人，都怕起來了。雙生子剛進房內，看見有燒熟的熊肉，茂麗取出魚眼，拿一個送給她的母親。

在房裏飽煖之後，他們脫下了小皮衣，爬進溫暖的睡凳上，不到兩分鐘，就沉沉的睡着了。

第四章 雪屋

一

愛斯基摩人沒有月份牌，也沒有鐘，在冬季四個月不見太陽的時候，真難知道是那一天，那一點鐘。麥麗和茂麗一生都沒有看見過鐘；就是他們見了一個鐘，料想他們一定以為是有生命的活東西了，或者還要怕牠呢。

但是世界上無論那裏的人，都要睡眠。所以愛斯基摩人有時就利用睡眠的次數，去計算時間，譬如，不說五天以前，他們就說五個睡覺以前。

在白熊殺了之後的那夜，天就落下雪來，風圍繞着房子怒號，把雪吹成

一堆，堆集在房子門前。狗也被埋在雪下，把雪挖成地道，人犬才得出來——但狸僕獨僕却同雙生子并雙生子的父母一起住在溫暖的小房子內。

待雪停了，天氣漸漸的晴朗起來，當雙生子同克斯虎到外邊遊行時，枯梨在雪房內，很舒服的坐在一堆柔軟的獸皮的睡凳上，有一張熊皮，貼在她背後的牆壁上。在她旁邊的凳上，放着一盞燈，她正在那裏縫麥麗的一套新衣，



這衣是麋子皮做成的，柔軟如同絲絨一樣，領同袖子是白兔皮的。她用的針繡同針，都是象牙造成的，線是用精細的皮條做成的，她放了一束線在旁邊。不久，克斯虎進來，由倉房裏取了一條乾魚，一塊熊肉出來，這時枯梨正在縫紉，把頭抬起來，說道：「自從你殺了熊，到現在已經有五個睡覺的時間嗎？」克斯虎按指一數，說道：

「是的，已經有五個睡眠了。」枯梨接着說：「那麼該吃熊頭，牠的魂已到我們先人那裏去了。」

克斯虎說：「爲什麼不預備一個筵席請請客？自從殺熊後，村裏沒有新鮮肉，除了乾魚外，恐沒有別的東西可吃；我們這裏却有很多的肉。」枯梨立刻從睡凳上跳下來，放些乾青苔在燈內，說道：「你把肉從倉房裏取出來，叫雙生子到各處去請客，請他們在日落的時候都來。」克斯虎答道：「很好。」他立刻就到倉房裏去取肉。

二

走出地的道時候，克斯虎看見雙生子，正在那裏試造一間雪房，預備做狗的住處。雙生子每年看父親築雪屋，以爲修造房子是很容易的事，認爲自己也能建造。克斯虎說：「倘若你們能到各家去請他們，在日落時，到我家來吃熊頭，那麼我就幫助你們把這雪屋修好。」麥麗茂麗踏着沒膝的雪地，一家一家邀請過後，約了哥哥一同回來。

當雙生子出外請客時，克斯虎把許多大片的熊肉，搬進房子去，枯梨盡量的把肉放在鍋內，使燈裏的火加倍的旺。

克斯虎取出他的長象牙刀，照他允許的話去幫助雙生子蓋房子，選了一片平整的無人走過的雪地，用刀畫出一個圈子，恰如他所要築的房子一

樣大，於是在圈內切一塊一塊的冰雪，放在劃過的圈線上。剛剛把第一排放好，麥麗說：「我能切，讓我試一試。」他取出刀子，切了一塊雪磚，雖像他父親的雪磚，但是不十分整齊，父親說：「那個不行，除非你的雪磚十分整齊，不然你的房子就要倒下來。」父親削去一些雪，使雪塊的各邊都一樣整齊，說道：「在這行內的一切雪磚，都要照這樣子。」哥哥接着試，他的雪磚就切得很好，但是哥哥比雙生子大一歲。麥麗試一試，實在不行，她那塊雪磚，變得可怕，如此他們輪流的切雪塊，不久雪屋的牆就砌成



了。

克斯虎把一片片的雪塊，安置在頂上。要完成那房頂，哥哥同麥麗雖試了又試，都不能做對，這真是一件很難做的事，當雪牆築好，圓屋頂也蓋好，克斯虎道：「茂麗，現在你把雪房子拍平。」茂麗去取雪鏟子——這個雪鏟子是三塊扁木，用革皮縫成的，茂麗撒些鬆雪在那房上，然後拿雪鏟的背面，輕輕的拍平。麥麗同哥哥正給狗兒修造一個過道。恰像石房



那裏的大過道一樣，他們很辛苦的作工，不但不覺得冷，身子反而暖烘烘了。當雪房築成，麥麗從房子上面跳過去，試一試所蓋的冰房，堅固不堅固。

三

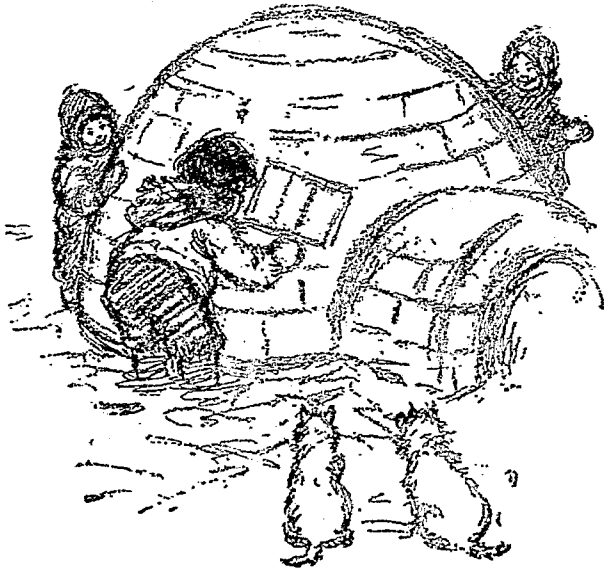
麥麗呼喚突基，狸僕，同獨僕。

狗以為麥麗又要牠們去工作了，因此藏在「伊格盧」的後邊，假裝沒有聽着。哥哥和麥麗到了房子的後面時，狗又跑到「伊格盧」前面去了，一直竄入屋裏去了。

枯梨拿着一根尖棍，正在鍋裏翻肉，凳上放了一塊熊肉，這些狗聞着香味，把頭伸進屋子內，當枯梨一掉轉背，突基就把肉偷跑了，枯梨剛剛再轉身，看見突基就喊道：「唉！我的肉！我的肉！」她拿一條雪棍，使勁的向突基打去，

正打在狗的鼻子，但突基仍不放鬆那塊肉，含在口內直跑出洞外，恰遇麥麗同哥哥跑上「伊格盧」前面，他們吶喊道：「突基偷肉吃！」克斯虎此時拿起狗鞭子，由倉房裏跑出來，其餘兩條狗也想那塊肉吃，大家打起仗來，爭那塊肉。

突基蹲伏在地道前面的雪中，一面設法打走牠的兩個同伴，一面又要保護牠的肉，忙得不得了。枯梨的頭已從地道伸



出正見突基的尾巴向着道口，立刻用雙手捉着牠的尾巴，急急拉着，突基驟然驚詫，嗥叫，開口叫時，把肉落在地上。恰好這時，聽見克斯虎的鞭索，三條狗一聽鞭打，「撒拉撲，撒拉撲」，就嚇得飛跑——躲避那個鞭索。這時枯梨急忙跑上把那塊肉搶回，帶回地道內去了——向餓犬嘴上搶肉，真是一樁危險的事。這回若不是克斯虎舉起鞭索打狗，哥哥同麥麗竭力吶喊，以致於把這些狗都攪昏了，枯梨的熊肉斷不能搶回來的。

熊肉搶回以後，這時茂麗恰好帶了些乾魚來，她丟一片魚在雪房前面，那些狗一見着就跑到那兒去；她又丟一片魚在新築的小屋子內，狗又跑到那裏去，就把他們餵飽了，狗就捲臥在那裏睡着了。

第五章 赴宴

一

頃刻間太陽沉落，全村人都由地道裏出來，到克斯虎家赴宴去。克斯虎的房子是很小的，似乎不夠坐一切的客人，但是愛斯基摩人佔最小的地方，有時父母兒女一家，只佔一個大床所佔的一點地方。

安家哥首先由他的雪屋裏走出來，樣子上看起來比從前更胖，因為安家哥最貪食，但是他兩個妻子又瘦又黃，臉上的皺紋，好像烘過的蘋果。衆人到了克斯虎屋子時，讓安家哥先進去，無奈安家哥在這五天中吃了熊肉又

長胖了些連門也進不去了他無論怎樣的擠都進不去屋裏他使勁的扭來扭去直到他的臉漲的通紅汗珠直流鬧了半天還是塞在門口不得出也不得入衆人都跟在他後面爬入洞去他兩個妻子也在他的後面因爲此刻安

家哥不能移動衆人就都不能動他一人恰像一塊軟木塞塞在瓶子頸上。克



斯虎、枯梨和雙生子，狸僕、獨僕，現在都在雪房內。他們看見安家哥的頭已進了洞，他們以爲別人也要進來的。不料過了許久，客還是沒有爬進來，安家哥在那時發怒罵起來了。大聲道：「他們爲什麼修房子不照着人的尺寸修呢？這個地道每年漸漸的變小了。我就永遠逼在這裏嗎？爲什麼沒人幫助我呢？」克斯虎和枯梨握着他的臂膀在前面拉，他的兩個妻子在後面推。「唉呀！唉呀！」安家哥



呼喊道：「你們要把我的皮括下來了！」於是用足向後踢，他的妻子急忙向後退讓，就撞着哥哥的母親，因為她恰在她們的後頭。這樣一來，把她背上袋子裏背着的嬰孩的頭，碰在地洞的屋頂上，於是孩兒大聲叫喊。地道裏此時聲音響得如雷震一般，安家哥的妻子和哥哥的母親大叫起來，參雜着嬰孩的哭聲，使在雪房裏的人聽着，十分可怕。

雙生子爬到屋子的極角上，去瞧他們的父親拉安家哥，狸僕和獨僕跳下凳子來，向着安家哥吠叫，狗并不知道他是個大夫，反以為他不應爬進洞來。狸僕甚至於咬安家哥的耳朵！這樣使他更發怒，當他擠進房裏時，將一隻手把狸僕舉起，拋在睡凳上。狸僕驚嚇非常，麥麗看見也很驚異的。安家哥把狗拋傷了沒有，我不敢說，可是此時安家哥坐在靠火的睡凳上，臉上氣得發紅。兩個妻子跟着爬進來，安家哥睜起眼向着她們。他的妻子很害怕，避坐在遠遠的一角。

赴宴時，婦人同小孩坐在背後的凳子上，哥哥的母親進門時，嬰兒還在哭，她帶着他爬上床，麥麗同茂麗把小狗給他看，使他發笑。

二

食物的香味，使人流涎。待客人來齊後，枯梨將熊頭和其他盤子的肉放在地上，她同其餘的婦人都爬在睡凳上去。



開始聚餐了，安家哥坐在凳上，毫不客氣隨意吃。他拿了一大塊肉，用牙齒咬住一端，再用小刀割一塊下來吃，彷彿他要把自己的鼻子割掉的樣子。等男子們吃飽後，才把幾塊肉傳給婦女同小孩們。頃刻之間，他們都吃起來。他們飲食的禮節，實在說起來並沒有這回事，除了吃肉以外，並沒有別樣的食品——就是鹽也沒有。但是這却是一桌大席，他們吃了又吃，一直把切的肉都吃完才止。安家哥吃飽之後，忽而堆起滿面笑容，講起故事來了。

婦人們在一邊談話，枯梨拿出麥麗的那件白兔皮沿邊的新皮衣來給哥哥的母親看，哥哥的母親說她也替哥哥縫了一件。

雙生子與哥哥談談製捕兔籠的事。嬰孩已在角邊的一堆皮上睡着了。麥麗拿自己的一份熊肉分餵小狗。每條狗都得了一塊骨頭，狸僕和獨僕把骨埋好，也去睡了。

三

安家哥把面向壁講起故事來了，他道：「聽着，我的孩子們！他叫每個人——甚至於成年的人都是這樣。人人都愛聽安家哥演講，深信他知道太陽，月亮和星宿的祕密；但我們對於這事，固然有些疑惑。安家哥說道：「孩子們聽着，海底下有個世界，在晴朗的夏天，海水無波的日子，你們自己也能看見那個世界。在那裏平靜的水中，映出岩石，小島，冰山和青天，白雲的影子。海底下就是死者的靈魂所居住的清淨世界，我曾參觀那個世界許多次，又曾在那裏和你們祖先的靈魂交談過。」說至此，安家哥停了一會，四圍一看，看人人是不是注意聽他的話。然後他繼續的說：「諸位還記得嗎？兩年以前春季時，沿海很少海豹和海馬，大家幾乎餓死了，要是沒有我，你們或者早已歸

天了！一大衆都顯出莊重的樣子，點點頭於是安家哥又接着講道：「在下界比死魂住所還遠的地方，住了一個老婦人，她常坐在一盞怪異的燈的旁邊，燈下放着一個大托盤，收集燈下滴出來的油。成羣的海鳥在托盤內游泳。海裏的動物——鯨魚，海馬，鱈魚同海豹——都擁擠在老婦人的盤內，因為牠們都由這托盤內出來的。有時老婦人把一切生物，留在那托盤裏，那末我們的海岸上就沒有海豹，魚類和海馬了，我們就有荒年了。早兩年她正把生物留在那托盤時，所以你們都缺乏食物，餓得快死了。我爲了你們冒險到那下界去，我叫唐納克——指導的靈魂——引導我走。沒有他，安家哥也是無辦法的。唐納克立刻應我的招呼，牽着我的手，一同投下海中。最初我們經過靈魂的世界，那裏只有夏天，風景十分的幽雅。當走到靈魂世界的邊境，我們逢着一個深淵，幸而那裏有一個輪盤，乘着這個輪盤才能過這個深淵。這輪盤光滑得如冰一樣，我騎上輪盤，一轉，就把我送過深淵的那邊。我剛到了那邊

的時候，又發生了意外的恐慌。我必須跳過一個裝滾油的大鍋，海豹正在那裏游泳。若我稍差一步，就把我送進滾油裏去。你們就永遠失了安家哥了！「安家哥講到此處，停了一會，收了眼淚，再繼續着講：「無論如何，我必要鼓起勇氣，繼續走我的路。在將近海底老婦人的房子時，又遇見一個深溝。在她的房子和我們中間，站着一條大狗，露出帶血的牙齒；這條狗睡在大門口，我同唐納克等候牠六天，到第七天，牠才閉了眼，那時唐納克攙了我的手，引我過去了。那又窄又長的橋——這橋真是和一條線差不多。我們既平安的過了橋，又走過了那條兇狗，勇敢的進入老婦人的房子。這老婦人的樣子真可怕！她的手有海馬那樣大，她的齒，像沿海岸上的岩石！但是她看見我，她也戰慄起來了！我講了些奉承她的話，談起我們孩子們受餓的事情，且請求她立刻送些海豹，海馬和海鳥到我們海岸去。但是她並沒有允許我的請求，於是我就大怒起來，四圍的牆壁都因我的聲音震動起來了，我抓住她的頭髮，用我

的脚踢翻了托盤，於是海豹、海馬，都游泳走遠了，海鳥也飛向空中去了，我就算征服了這個海裏的老婦人，我的孩子們都得救了！」安家哥靜默了一刻，再接着說：「當我睜開眼睛時，本地的饑荒已經過了，成羣的海鳥在空中飛翔，海中也聚滿了魚，海豹、海馬，沿岸的人，個個都快樂。」

安家哥很得意的，向周圍一看，彷彿要個個人敬畏他的樣子。大家聽了他講的故事，很佩服他，哥哥的父親說：「是的，我記的很清楚那次的饑荒。那時我在海岸上，我們村裏有幾個人餓死了。」大家都說道：「我們幸有大安家哥，他知道世界的祕密，又能拯救我們出離危險和恐懼的事，這真是僥倖的啊。」

克斯虎說：「偉大的安家哥，請把你旅行所經歷的事，告訴我們嗎？」安家哥問道：「你真要知道嗎？若是真的，我可招呼我的指導幽靈來告訴你們，不過他們只能在黑暗中談話。」克斯虎立刻將燈放到地道外，隨着放了一

個很厚的假牛面殼在門口，所以沒有一線光能夠射進裏面去。衆人都靜坐的聽。頃刻間聽着一個重的身體打着地的聲音，聽見一個奇怪的聲音說道：「誰叫我？」另一個聲音說道：「有力的幽靈，請來，告訴這些孩子，關於他們安家哥工作的故事。」於是聽着各種稀奇的



噪音，似乎有許多人說話的情形——但這些聲音都很像安家哥的聲音。那

些鬼魂都讚揚安家哥如何偉大，倘若全村的人都遵照他的命令，就得無窮的幸福。最後安家哥說道：「我要告訴你們我如何經過這些路程。我的身體現在臥在地上，接近你們的腳，我又起來了，你們不能看見我，也不能接近我；我又飛在你們頭上了，又摸着房頂了！歡喜到那裏，就到那裏去，沒有東西能阻擋我！我能飛穿房頂，立刻走到月宮裏去。我知道太陽星宿，同月亮的祕密。」



聽到這裏，哥哥說道：「母親，若是安家哥任何地方會去，爲什麼他剛才不能出地道呢？」哥哥的母親道：「咻咻！」卽去按住哥哥的口。那知在黑暗中，她竟按緊了麥麗的口！麥麗說不出話來，做出些奇怪的聲音。哥哥還能說道：「母親，那是什麼緣故呢？」他母親以爲她既把哥哥的口按着，爲何又能聽見他清清楚楚的說話呢？因此就恐懼起來了，尖聲喊叫：「有魔術，有魔術！快拿燈來！哥哥受迷惑了！我已用手按住他的口，他還能說話！」於是哥哥說：「母親，你不曾遮閉我的口！」麥麗正要說是他的口，但是說不出來，只是「啊，嗚，啊」的



出聲哥哥的母親大聲噪鬧起來，也聽不見別人說的什麼話，嬰孩也醒了，哭鬧着，狸僕和獨僕醒起竭力吠叫。這時克斯虎快取燈進屋，放在凳上，然後才看出每人的面孔來，究竟是怎麼一回事！除了安家哥同麥麗沒笑以外，大家就哄笑了。安家哥對哥哥的父親說道：「你當管這孩子，他很不恭敬我。」哥哥的父親很慚愧的說道：「哥哥很小。」但是安家哥說：「哥哥已六歲了，他該懂得事了。」

四

見了燈光，人人都喜歡，彼此談起話來，有人向克斯虎說：「告訴我們，你從前到南方長途旅行的故事。」他說：「有一次我載了些海豹皮，架起犬拖的雪車，同一個麋牛的車，到了一個地方，那裏的房子都是木頭做成的。在那

個村子前面的海灣中，有一隻船，大如岩石，兩邊有奇異的翅膀，風吹翅膀時，船就行了！我去看看那隻船，那船上的人的頭髮是黃色的。首領買了我一些皮子和一條狗，這人是個大酋長，名叫藍遜。他對我說，他將駕雪車，開向巨人所住的島國那裏去，並且要過大冰。——這樣的事業，自從天地開關以來，沒有一個人曾冒險過！恐怕那酋長已被巨人吃了，也未可知，因我從未回去過。縱然那酋長被巨人吃了，也沒有人可告訴我們。」

克斯虎拿出一把大刀給衆人看，就是那個白酋長和他掉換海豹皮得來的。又有兩根針，他已送給枯梨，枯梨藏在象牙的盒子裏面。枯梨用這針縫紉。枯梨在全村中算是最會縫紉的，其他婦人都沒有那樣好的針。

安家哥道：「現在應該回家的時候了！」他招呼兩個妻子，她倆隨着爬下凳來。其他的人都一個一個的穿上皮襖，辭別了主人，先先後後的爬出地道。安家哥在最後，克斯虎和枯梨，安家哥的妻子，都替安家哥發愁，安家哥自

己也有點着急，因為他此刻吃得飽飽的，更加要擠不出去了。安家哥就將地洞調查一下，脫去皮褂和厚皮褲，把這些東西，交給他妻子，慢慢的向地道移動，一路聽他呻吟和磨擦的聲音，兩個妻子也跟着爬進地道去了。

安家哥快要

爬出地道時，忽然

聽得「噯呀！」一聲，原來地道頂上掉下一大塊冰，恰落在安家哥的赤背上。



麥麗和茂麗同小狗，已經在長凳上熟睡了。待枯梨上完夜燈油以後，隨着又爬進皮被窩裏睡覺去了。

第六章 獵鹿

一

赴宴後的第二天，天氣雖然還是很冷，空中已帶有春天的氣象，那時麥麗出外餵狗，看見一隊烏鴉向北方飛翔，同日，哥哥看見有海鳥。過了兩天，雙生子和哥哥三人，正在大岩石玩耍時見一大堆的冰山，慢慢的漂流，這是北地的冰河分裂，正向南海漸漸的漂流去，太陽光閃照在上面，如同一座偉大的冰宮一般。

一天早晨，空氣中起了迷迷的霧，克斯虎看見了說道：「這真是一個獵

馴鹿的佳日。」麥麗聽着大聲說：「呵！父親許我同你一路去吧！」茂麗知道不必問的，她明白自己是不能被允許參與這件事的。克斯虎想了麥麗的要求，回答說：「倘若哥哥的父親也去，你同哥哥可和我們一路去，你很小，不能打獵，並且童子們不可太早學打獵。」

麥麗喜歡極了，他急忙的跑到哥哥家去，邀哥哥的父親一同去打獵。哥



哥的父亲立刻道：「好！我們立刻就去。」不久，他們預備好了，即刻出發。克斯虎帶了大弓，射箭，同矛子，又帶着魚叉。哥哥的父亲帶了弓箭和矛。麥麗也帶了小弓，小箭。克斯虎把突基套上狗具，繫在麥麗的腰間。哥哥的父亲也帶一條好狗，繫在哥哥的腰上，一齊出發。茂麗站在大岩石上觀看他們，一直望到看不見才止。狸僕和獨僕同她



一塊。小狗同茂麗一樣的去，而不得去。

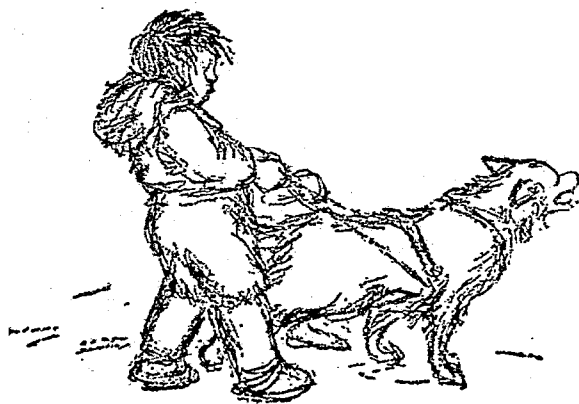
一一

克斯虎很會找馴鹿，他領他們上一個很峻峭的山峽，那裏的青苔，剛剛放青，四人輕步往前，走了幾哩路，走近山峽的時候，克斯虎向小孩子說：「你們不許作聲，也不要讓狗吠叫。」於是兩個小孩子十分靜默的走着，聰明的兩條獵狗也不亂叫。再走遠些，克斯虎低聲道：「風由南方吹來，我們要繞道走去，讓風把鹿的氣味，吹到我們這裏，不使我們的氣味吹到鹿那裏去。」於是他們向右轉，繞向北方走，他們走了不遠，就在雪中見出馴鹿的新蹤跡，狗先嗅着鹿的氣味，就想向前跑去。

克斯虎對兩小孩耳語道：「狗已經嗅着鹿的氣味了，拖住！握緊！但此刻

不要讓牠們跑前去。」麥麗同哥哥盡力把狗向後拖。克斯虎同哥哥的父親手中都拿着弓，向前移動，那時霧很濃厚，他們不能看得很遠，兩人僅走了幾步，霧中忽隱隱的現出兩條灰色的影子，兩人立刻跪下瞄準。馴鹿却沒有看見獵人，待箭飛到時，一條鹿已倒臥地上，沒有射中的一隻，掉頭急急的跑了。獵人聽見獸蹄砰砰的聲音，那逃走的動物飛也似的在霧中消失了。

三



兩條犬聽着箭的聲音，立刻向前奔跑，這時哥哥和麥麗的力量不能把

牠們向後拖，祇好隨着狗向前跑去。有時竟在雪中滑過，那兒的雪又深又硬，兩個孩子就像兩架雪車，被拖在雪中一般，沿途碰撞過去，自然受傷不少。但是愛斯基摩的小孩，是慣於碰撞，但他們不呼痛，也不哭泣，因為他們恐因此驚走了野獸。克斯虎和



哥哥的父親，看見兩個孩子沿途碰撞着，不禁大笑起來。

他們向孩子道：「不

要這樣忙，還有很多功夫！」就把他們腰間的繫着的繩解開，轉繫在獵得的馴鹿身上，哥哥的父親趕着狗走，一同回來。

不一刻，迷霧已消，天

空晴朗，茂麗正在雪房玩小娃娃，聽着突基的吠聲，就知道突基回來了。她同

她的母親急急的投入地道內，像小鼠竄洞的樣子，狸僕和獨僕在她倆之前。



她們到了房子的外面，看見哥哥的母親和嬰孩，枯梨就呼喚她，也呼喚着安家的兩個妻子，這時她倆正在雪中括熊皮。

安家哥的兩個妻子，哥哥的母親和嬰孩，枯梨同茂麗，狸僕和獨僕，都跑去歡迎他們的獵人。只見哥哥同麥麗的臉上很得意，快樂得什麼似的！

他們將近村莊時，安家哥上氣不接下氣的跑過來，向他們一看，便氣喘喘的說道：「你們爲什麼不叫我！」他妻子都嚇退了，不敢回答一句話。別人也不敢說話。安家哥把他們睜視了一會，又看看馴鹿肥不肥，然後說道：「我將拿那一部分呢？」克斯虎問：「你要鹿肝嗎？」他還記起熊肝的事。但是安家哥不高興的道：「誰要那鹿肝！你可知肚子是馴鹿的最好的一部！」於是克斯虎很恭敬的道：「一定把肚子給你。」枯梨和茂麗很失望的樣子，因爲她們也願得那肚子。但是安家哥回答道：「既然你給我，我就拿了罷。昨夜我在夢中，唐納克告訴我，今天有馴鹿的肚子吃。從前我怎樣的冒險，把食物送

給你們，那末，無論如何，你們現在也當供給我優等的食物。」

安家哥站着不動，那時克斯虎同哥哥的父親剝鹿皮，把肉切成片，把肚子給了安家哥，安家哥拿了肚子就走，回到自己的「伊格盧」，臉上滿帶着笑容。



第七章 麥麗同哥哥去打獵

一

四月天的一個早晨，克斯虎正在修理小艇，預備去獵海馬。哥哥同麥麗看了一會，哥哥道：「我們到冰上找海豹的洞，或射海鳥去罷。」麥麗答道：「得好，你拿弓箭，我取矛子。」哥哥有隻小弓，是鹿角做成的，又有一些骨箭。麥麗有一支小矛，



是他父親用浮木做成的。麥麗說：「你射箭，我投矛！如果我們帶了一大批的動物回家，豈不是人人都要驚異嗎？」哥哥答道：「我將射鳥，和找海豹的洞。」那時克斯虎忙着修理，却沒有聽見他們說什麼？於是這兩個孩子把獵器取出，跑向冰地去。狸僕和獨僕也跟着他們，沒有一個人知道他們向那裏去了。

二

他們一路的在冰上找海豹的洞，那些洞是很小的，當秋天開始結冰的時候，海豹就在冰裏打洞。上面留出一個小洞，以便通氣。

到冬天冰上的雪積得很厚，母豹在冰上挖出一個小雪房，在頂上仍留一個通氣小洞，小海豹在洞中



能有充分的空氣，同時又可躲藏在裏面。母豹將她的嬰孩安置好，她自己再浸入洞下，游泳走了。但每隔幾分鐘，即回來吸氣，看看她的孩子，平安不平安。

麥麗同哥哥希望找着海豹的房頂。這時天已漸漸變長，空中還有霧，有時聽見爆響的噪音。哥哥說：「冰開始融化了，你聽着沒有？」他們在冰上走



不多遠，麥麗忽然說：「看看在那邊」說時指着北方，因為那裏離海不遠，有一羣海鳥，正在冰上休息。

哥哥呼喊道：「讓我射他們一箭！你等在此處，拉着狗！」因為狸僕和獨僕不懂打獵的意義，恐怕牠們會把鳥驚走了。

三

哥哥迅速的向着鳥那裏走；麥麗坐在冰上，挾住兩條小狗，望着哥哥。哥哥走近鳥時，瞄準後向牠們一射。一箭不中，驚動了鳥，向北方飛走，哥哥也跟



着牠們跑。

這時麥麗忽聽得一種「撲踏——撲踏——撲踏——撲踏」的響聲，聽來是很靠近的；狸僕和獨僕用鼻在冰上東嗅西嗅，麥麗聽見那個古怪的聲音，就知道海豹正起來呼吸。因為他父親曾對他講過獵海豹的事情。這種聲音是表示靠近海豹的洞了，麥麗盡力的叫狗不動，但是牠們不能安靜，用鼻在雪上嗅來嗅去，驚動了海豹，這時「撲踏——撲踏」的聲音已停止了，海豹跑在冰下去了。麥麗定意要找海豹洞；不知不覺的走近大海裏去了。他剛走過一堆浮冰，找到了洞！俯身向洞裏窺望，望不見什麼東西；用長矛向洞裏一觸



觸着又柔軟又會動的一個東西，
麥麗站起來，高興極了。盡力把矛
深深的刺下，透過雪底；雪房倒下
來，只覺下面不住的搖動，知道矛
已刺入了海豹的身中！他靜靜的
伏在冰上，把矛握得很緊，向下用
力的壓。

狸僕和獨僕又跳，又叫，又用
爪去想挖那個洞。後來矛不搖動
了，麥麗把雪挖開，一個白色的小
海豹伏在那裏！因為小豹太小，不
能同牠母親一路逃走，麥麗就把



小豹拖出來，放在冰上，他正在高興非凡。

四

忽然發生很大的裂解聲，麥麗才覺得足下的冰動了起來！他想退步，但是一道藍色的海水流入他和海岸的中間！那水愈流愈急！他才知道他已漂流在大洋中的浮冰上了，嚇得要命，就大聲的號叫起來，兩條小狗也害怕的吠叫不住。

哥哥仍然追着鳥，不曾聽見麥麗的號叫。這時麥麗看見他跟着鳥跑上海岸。又看見父親離家不遠修理小艇；茂麗爬出地道來看父親作工。但是他們都隔得很遠，每刻鐘，那浮冰將他漂得離家愈遠。麥麗再三的號叫，第三次喊叫，才看見父親伸起身子，將手遮在眼上，向海外看。麥麗自己想道：「呵，怎

麼？他沒有看見我啊！」於是比
以前呼喊的更響，搖他的手臂，
甚至於勒着兩條小狗的尾巴，
使牠們吠叫。那時才看父親招
手，潛入地道中，不多時父親又
出來，披上皮褂，把獸皮小艇放
在肩上，對直跑向海岸來；茂麗
同枯梨也跟着跑，且大聲叫喚！
村中人人都聽着呼喊聲，也跑
向海邊來。麥麗見着父親拿小
艇走來，才放心了。但在冰塊中
乘小艇，是最危險的事，倘若一

愛斯基摩小朋友



撞着冰，立刻就把小艇弄翻了；若小艇駛至兩大冰塊之間，更不曉得要發生怎樣的危險。克斯虎在冰上架起小艇，將皮短衫鋪在小艇底下，小心的將小艇溜入海水中，他的槳如飛似的！麥麗穩坐在冰塊上，死海豹放在旁邊，狸僕和獨僕擠着一團靠着他。

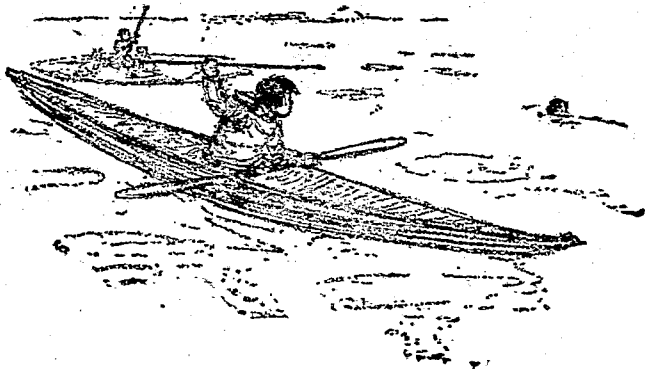
克斯虎飛一般的划近之後，拋魚叉給麥麗，叫他把叉子插入冰內。克斯虎一手划槳，一手拉着繩子，將小艇推轉，直向海岸去。到海中去是很危險的，回來也是一樣的危險。因為克斯虎不易躲開浮冰，須尋得淨水，慢慢的渡上岸去。

五

眼睛，正找她的小海豹。克斯虎一見，向海豹投去一箭。海豹沉入海中，但是他所拋的箭上有一個魚鰾，箭既刺入海豹身上，無論海豹逃到那裏，這個魚鰾就會浮到那裏。

這時克斯虎知道他已經打着那海豹，決定要把海豹帶回家去！就對麥麗道：「安靜坐好，等我轉來接你。」

於是他立刻割斷了拉冰筏的繩，再使之漂浮。立刻跟着魚鰾划去，這時那個魚鰾離船不遠，在水面上擺動。麥麗很安靜的坐在冰筏上，克斯虎攏到了魚鰾，急急拉綫，恰在這時，大海豹一翻身，向小艇下游泳！有一秒鐘的時候，



小艇便翻了！麥麗放聲喊叫，在岸上觀看的人，也高呼起來，哥哥的父親，立時跑到岸上去，取自己的小艇來幫助。過一秒鐘，克斯虎又翻出水面，且小艇裏一點水也沒有，因為克斯虎用皮褂把甲板的洞，塞得很緊，自己臥在皮褂上！在水上時時的翻筋斗，最後把小艇翻正。

六

又去追趕魚鰾。海豹現在已沒有力氣了，魚鰾浮在水面了，擺動一會就不動了。克斯虎拉線，向冰筏划去，後面拖着大海豹。對麥麗道：「我將這條線拋給你，你繞在魚叉上，繞六次，握緊綫頭。」麥麗照父親所說的做了。克斯虎將割斷拉冰筏的繩和魚叉的繩結在一起，拖着冰筏，向海岸上拉去。麥麗拉緊拴海豹的繩，把海豹拖在冰筏的後面。

克斯虎慢慢的小心的划着小艇，拖着冰筏，直划到離堅冰只隔一片狹長的水的地方。麥麗如何能渡過這一片水呢？小艇正在麥麗和堅冰之間，他不能上小艇，又不曾游泳。但是克斯虎想了一個法子，把小艇划到靠近堅冰，於是用他的搖槳一撐，把小艇直撐到堅冰邊！自己先跳上堅冰，又把小艇拉上岸去，抓着魚叉線，把麥麗的冰筏子拉到挨近堅冰的邊上。麥麗仍緊握着大海豹的那條繩。克斯虎又拋給他另一條繩，麥麗接着末端。克斯虎道：「把大海豹的繩繞緊！」麥麗雖是一個很小的孩子，他會結繩，恰像他父親一樣。

父親道：「拉起魚叉。」麥麗又照樣做。又說：「把小海豹挽在魚叉繩上。」麥麗也照樣做了。克斯虎命他道：「現在把魚叉拋給我。」麥麗盡力拋去。

父親提着魚叉，穩穩的在冰上站好，手中捏着大海豹的那條繩，同魚叉子，小海豹就挽在那裏。克斯虎對麥麗說：「握緊着小海豹，我將拉你到堅冰

地方來。當我說「跳」時，你就跳。慢慢的，小心的。」克斯虎拉着繫冰筏的繩，使筏子磨擦着堅冰。那時克斯虎呼喊道：「跳！」麥麗一跳，把冰筏傾斜，幾乎把他送入水中，幸克斯虎抓着他，



將他拉起。這時岸上大聲歡呼，麥麗既踏着堅冰，也很喜歡的呼喊起來。麥麗幫助父親拉小海豹時，衆人都跑到冰上來歡迎他們；但克斯虎急急叫他們退回，只留哥哥的父親一人在冰上；因為他怕許多人站在冰上，冰恐怕要破裂。哥哥的父親幫助把大海豹由水中拖到冰上，放近岸邊。麥麗用魚叉繩拖起小海豹；近岸的時候，衆人都吶喊起來：「看獵人帶着他的獵獸呵。」枯梨看見麥麗，幾乎喜歡得流淚！說道：「我知道必有神的幫助，我的麥麗只有五歲，他不但能探熊，也能打海豹。」說着，將自己的鼻子碰住了麥麗的鼻子，這就是愛斯基摩人的接吻。麥麗做出的樣子，彷彿他殺了多少海豹，天天被冰冲到海中的一種很矜誇的態度。

克斯虎同哥哥的父親，帶着海豹回來。枯梨和其餘的婦人，把皮剝了，切好；立刻每人都嘗一塊生肉，第一塊是先給麥麗的。衆人正吃着時，哥哥回來了。他走得很遠，在岸上獵小海鳥，那裏看得見麥麗被冰冲到海中呢？跑却跑

了很遠，但是沒有射着一個小鳥，他覺得這事在天地間，太不公平。因為他也願殺死一個海豹，或漂流在浮冰上，就可作一個英雄了。但是衆人也給他一塊肉吃，使他快活。他對茂麗說：「若是我同麥麗自始至終在一塊兒，這危險的事絕不會發生！我一定不讓他到冰邊，我已六歲，他僅五歲，自然沒有我的見識大！」

那晚上，村中個個人都有



肉吃，安家哥吃的豹頭是最好吃的一分，他說他不甚舒服，唐納克告訴他說，只有吃海豹的頭，才能醫治得好。因此枯梨就將豹頭給了他。

枯梨喜歡那小白豹的皮，將皮內的脂油取去，硝成又柔又細，像絲絨的皮子，後來就給雙生子做了兩雙美麗的白手套。



第八章 婦人舟

一

克斯虎在冬天有暇的時候，用海馬的長牙，雕成一個小偶人給茂麗。茂麗給小偶人取名叫安納多兒，她很親愛牠。枯梨替安納多兒做了一件皮襖。茂麗把小偶人背在背上的帽子裏，像哥哥的母親背小嬰孩似的。父親用海馬的皮，做成一架套狗具給麥麗，恰合狸僕，獨僕的大小。麥麗將小狗套在車上，於是他同茂麗作雪車旅行的遊戲。安納多兒坐在車上，狸僕和獨僕不喜歡這種遊戲，每每不聽從主人的話。有一次他們故意的撞碰在「伊格盧」上，

竟把安納多兒跌下來。小偶人滾在「伊格盧」的旁邊，那時兩條小狗急往下跑，把小偶人埋在雪裏，但僕和獨僕好像完全不負責任的樣子。

克斯虎用獸骨或象牙做成小刀，或匙子，給他妻子，他自己也作了幾個射魚鏢的新箭鈎，帶魚線的新骨鈎，以及各種打獵的東西。他又造了幾個鮭魚矛子，射鳥的箭，同鈎魚線；並且在他的武器上刻些小圖畫，刀柄上雕刻兩個青蛙，在刀上刻一

愛斯基摩小朋友



個海馬的形像。

枯梨有時也雕刻東西，不過她的光陰大半用在縫衣，做鞋，硝皮——嚼皮，以便造「伊格盧」或蓋小艇，或做夏天的帳幕用的。

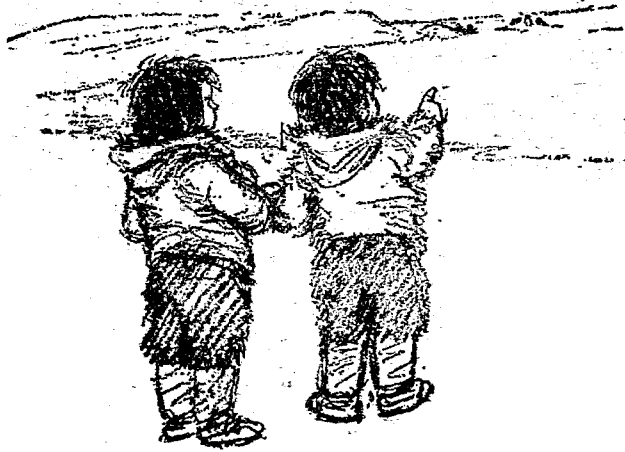
有一次冬天的時候，全家人在月光下旅行路程有三十英里，到別的一個村中，去拜訪枯梨的兄弟。他們是坐狗車去的，共走了兩日才到。他們帶了肉，脂油，和許多溫暖的皮子。當他們疲倦時，克斯虎做了一間雪屋給他們休息；雙生子想這是頂有趣的事。

一一

春天來了，又有別的事情做了，那時日裏變長，海灣裏的冰漸漸的裂成小塊，漂流水中。日光照耀水面，把水變為藍色。海馬有時坐在冰盤之上。

雙生子有時在冰上看見很大海馬，黑色的身體，又聽見海馬嗥叫，男子拿了小艇，去追海馬，男子很喜歡這種冒險的遊戲；但是女子等到小艇拖了海馬回來時，一齊跑下海岸，拉小艇上岸，切海馬成塊，分給各獵人。

大岩石上的雪溶化了，幾百隻海鳥在那裏築巢，牠們的聲音充滿了空中，有時克斯虎到海邊懸岩上找鳥蛋，有時設捕籠獵狐，幫助麥麗，哥哥作一個小捕機捉兔子。一年四



季，都有很多的工作。

黝黑的天氣漸漸過去，日裏漸漸變長，他們在冬天住的那些很舒服的房子，現在倒覺得潮濕和黑暗。

麥麗同茂麗在夏天時，無須鑽入洞下，爬進房子裏去。有一天麥麗對茂麗說：「我們去問父親，現在是不是當撐起帳幕的時候？」他們跑到克斯虎那兒，他正同哥哥的父親和村中其餘的人，在海濱上談話。那裏來了兩隻很大的船，衆人仔細的觀察那些船，看看漏不漏水？

哥哥同衆人一齊在那裏，一看見雙



生子就跑上坡，把泥土都揚起了，去歡迎他倆；搖着手臂，大聲說：「他們正預備一婦人舟！」他們正預備一婦人舟！」雙生子聽見這極快樂的新聞，他倆同哥哥盡力的跑下岸來。到岸時恰聽見哥哥父親向克斯虎說：「時局很穩妥，可以動身了。灣間已沒有一點冰，馴鹿將要找新鮮的青苔。」衆人都尊重克斯虎的話，雙生子也靜聽着。克斯虎道：「若天氣清爽，我想我們再過一宿，就可出發。」

三

雙生子不等父親說完了，就飛跑回家衝下地道，走近房子裏去。枯梨正收集一切刀子、匙子、釣魚線和縫紉的東西，一齊傾在地上的那一大張麋牛皮上。那麋牛皮遮蓋着地道門口。當雙生子衝入地道時，把麋牛皮上的小刀，

針箍，針匣，同其他物件，一齊飛起。麥麗同茂麗將頭伸入洞內，大聲叫道：「呵，母親，我們要去乘『婦人舟』！」父親說，再隔一宿，若是天氣好，就走。」枯梨笑道：「我曉得，爲這個原故，我才收拾東西，還有很多的事要預備，你們快些幫我忙。」雙生子很喜歡幫她的忙。他們就把自己的東西收集起來——雪車，魚竿，狗套，同安納多兒。除了安納多兒外，一齊用海馬皮包裹着捆好。那小偶人，照常放在茂麗的帽裏背着。枯梨再包捆她的東西，包在麕



牛皮內。她將掛狗套用的一根長鯨牙取下，還有帳幕竿。枯梨同雙生子把一切的東西都運到海岸去。其他的婦人，也都一包一捆的搬出來，裝在那兩隻大船內。枯梨將皮留在小屋的睡凳上。樣樣東西都預備好了，枯梨同雙生子上雪房頂上去。那房頂是用石蓋的，現在石中間生了青苔同灰塵，他們把青苔和灰塵掃除以後，又拆去石頭，放在一邊。麥麗問道：「你做那個幹甚麼？」枯梨說：「使太陽和雨水，把我們的房子弄乾。」



淨。」村中人人都如此做。

克斯虎由岸上來，對枯梨道：「我們先吃些肉，睡一宿，再動身走。樣樣都預備妥了，船也裝載好了，天氣也很清爽。」枯梨拿些肉和脂油作晚餐——也可叫做早餐，因為那時沒有夜間——雙生子坐在房頂上，兩足下垂，正吃他們的食物。忽然麥麗的腳，踢着了父親的頭，克斯虎捉着麥麗的足，拉他下來，將他放在睡凳上。捲在皮子裏說道：「爬到那裏去睡覺罷。」麥麗也從房頂跳下，爬在麥麗的旁邊睡覺去了。克斯虎和枯梨也捲在暖皮內臥下。

麥麗同茂麗過了好久，還未睡着，因為房子太亮，他們能看見蔚藍色的天，和一片一片的白雲飛行天空。他們又想到，睡醒時將要遇見許多奇異的事情，愈想愈不能睡了。

第九章 航海

一

太陽已上很高，狸僕和獨僕，把頭伸入房頂的洞，向他倆吠叫。雙生子醒來一看，克斯虎和枯梨已經走了！東西也搬完了，不由得着急起來，就坐在牀上大聲號哭！不一會，枯梨在屋頂上問道：「什麼事？」茂麗哭泣道：「我以為你把我們留在這裏了。」枯梨道：「我決不把你倆留在這裏！把皮交給我。」枯梨從房頂上伸手，把一切的皮子拖上來。又向周圍詳細一看，道：「東西搬完了，快出來吧！就要開船了。」雙生子想由房頂爬出來，但是他們辦不到，所

以就從地道爬出來，幫助母親，連皮到海岸去。村中的人和狗，都走在他們前面，大船裝載好了，划小艇的人在岸上排列成行，等候着。狗不住的吠叫，跑來跑去。嬰兒喜歡得狂叫起來，小孩子們很快樂得呼喊。就是成年人也高興得很，高聲的談話，或說笑話。

二

最後克斯虎大聲呼喊道「都預備好了麼？上船了！」

他叫人人坐下，安家哥搖一隻船，哥哥的父親搖第二隻船。哥哥，哥哥的



母親，哥哥的弟弟，枯梨，雙生子，雙生狗，三隻大狗，和別家的四個婦人，乘哥哥父親搖的船。這隻船很大。安家哥的兩個妻子，其餘的婦人，小孩和狗，乘安家哥搖的船。婦人們輪流搖槳。當他們走進船上，船頭稍沈入水中，男子輕輕的向前一撐，船就浮上來了。於是男子們登小艇，將皮艇按在小艇邊上，然後划到深水中去。等大小船都搖入深水，克斯虎叫道：「我們往北

登斯基摩小朋友



方去，跟着我來。」婦人們都服從哥哥的父親和安家哥的號令。大小船一齊搖在海中去，小孩們坐在船底，惟有雙生子和哥哥年齡大些，能夠向兩邊看。當小孩們玩狗時，他三個很忙的看兩岸的風景。不久經過大岩石，見小海鳥在那兒飛翔，又看見一隻藍色的狐，盤坐在大岩石頂上，等候海鳥。不一會大岩石把村莊遮隱得不見了。

三

過了大岩石，都是新的地方。因為雙生子和哥哥從來未曾走過這條路，他們注視窄狹海灣和海口，又看見綠色的青苔，長滿了太陽照不着的山坡上。又看見鮮豔的花，生長在向陽光暖和的地上。抬頭一看，天是藍色；低頭一視，水也是藍的。綠色山腳之外，他們惟見赤露露的山坡，頂上有終年不化的

冰蓋着，又見小溪自山坡流到海灣中。沿岸航行了幾十哩以後，克斯虎用手指着海岸上一個驚奇的地方，原來是一條大冰川，由兩山間山谷中漂流出來的，恰像一條河，凍的很牢固，冰川的末端入海時已炸裂成一大堵的冰，並許多小冰塊漂浮在水面上，猛然聽見炸裂的聲音，麥麗一聽這個聲音，就和他從前獵海豹時漂浮在冰塊上沖走的聲音是一樣的，所以他一聽那聲音，就怕起來！克斯虎聽了那炸裂的聲音，立刻大聲道：「划遠些！跟着我來！」他轉小艇對直入海，一切的船都跟在後面，只走了半英里，忽然聽見——克裂——克裂——克拉——彷彿山崩海裂的情形，幾哩路外都能聽到這個聲



音。這是什麼？冰川崩裂，衝入海內，成了一座冰山，波浪翻騰，波浪打入船中，船流蕩波濤之上，像木塞一樣。雙生子同哥哥，却想是頂好玩。

安家哥很着急，一個大浪打在他身上，水竟流入他頸子裏。當克斯虎呼叫時，他們若不迅速的向海心划，他們的船必要翻了，人都要淹死了。

四

波浪平靜後，克斯虎道：「我們再向上划一哩，就可登岸。那裏有一條小溪，或者我們能得些鮭魚，作午餐。」於是他領路，其餘的船跟着盡力躲避。冰山流行的道，那冰山已浮離海岸去了；不久他們划到一個小海口了。克斯虎划進海口，到了港灣的地方，遇見一條碧清的小溪，溪中的水是從岩石湧出，流入海裏去的。那裏，有小山突然傾斜，下向海岸；月光射在綠色坡上，十分悅

目，後面的懸岩絕壁，擋住了北方的冷風，在下面山谷中，有一小片地，長滿了秧苗。於是每人都嘆道：「呀，風景是多麼的幽雅！」舟立刻划近海岸，婦人同小孩們一齊上岸，預備午餐。

婦人們拿出鍋來，枯梨用三個石頭，造成一座火爐。他們帶了乾苔和脂油，但是沒有火柴，因為他們從來沒聽見過「火柴」這個名詞。但他們又怎麼樣的取火呢？

那時安家哥在岸上坐下，用一塊浮木的鑽具，用唇將柄壓着，然後

再取一塊浮木，這塊浮木有一個凹處，將第一塊浮木的一端，放在這個浮木



的凹處，使二浮木棍彼此
磋磨，不久就有火星由棍
的四週射出，枯梨就拿些
乾苔，放在火星處，就引着
了火。

再用乾苔放在石頭
鑿成的火爐上，用乾苔去
點火，火就生成了。枯梨拿
出鍋來，裝滿了水放在火
上，不多時水就沸騰起來。
男子拿着鮭魚矛到海邊
去，哥哥同雙生子和他們





一齊去的。安家哥的妻子，找青苔去添火，找着了一大捆，放在火爐邊。枯梨當廚子。她停在海濱上，照護小孩和狗，只等男子們的鮮魚來下鍋。

男人已尋出一個頂好的地方釣魚，河中有許多大石，每人手中拿着矛，站在大石上；小溪內的鮭魚游泳到小湖裏去的時候，正從獵人前面跳過，獵人用魚叉投去；那裏魚既很多，人又靈巧；不久他們就捉了很多的魚。

他們把魚穿在海馬皮做的線上，帶回岸來。枯梨把魚煮熟給大家做了頓很好的午餐。

吃飽之後，把小孩捲在皮內，放在沙裏睡着了。安家哥兩手掩着肚子，仰臥呼呼熟睡。男人坐在一堆；麥麗同哥哥，伏在克斯虎旁邊。婦人們向海岸上走，那時空氣安靜，除了小溪潺潺的聲音，婦人們遠遠談話的聲音，安家哥睡着的鼾聲，同蚊子的營營聲音外，毫無響動。

每人都休息了，惟獨麥麗同哥哥不去睡，他們在沙岸上玩小石子和蠟

穀子。在那裏有很多的蚊子，牠們似乎喜歡咬安家哥，有一個落在他的鼻上，咬了又咬。麥麗同哥哥想去打牠，又不敢去，只好聽牠咬罷！忽然安家哥睡醒了，用力一打，打得很重。忽坐起來，周圍一看，找他的妻子，但他的妻子都在海岸那頭。安家哥打呵欠。擦鼻子，因為鼻頭腫的很大，正對着蚊子發怒，只聽得克斯虎道：「很難找比這裏更好的地方去紮營帳，此地有許多鮭魚，我們可以盡量捉些魚來曬乾以備冬日之用。沿河不遠，必有鹿可獵。我們就在此地



撐起篷帳來吧。」克斯虎發出的議論，衆人沒有不依從的，因爲大家最信仰他。安家哥道：「是的，我的孩子們，就住在此地罷。當你們考慮時，我在沙上睡熟了，其實我在出神。那時我問唐納克，若我們在此地住下，有危險麼？」唐納克答道：「住在此地！」這事可解決了。」

五

婦人們聽見就跑到船上，去拿帳竿和獸皮。枯梨領路，上了青草斜坡，到了平坦地，往下一看，是小溪，是海灣。這個地方在高岩石旁邊，周圍有些小石，又有一大石，枯梨用大石作睡凳，當竿子豎起，取出帳皮，蓋在竿子上。

先鋪上一層皮，毛向裏面，又鋪一層皮，毛向外面，用筋把皮縫成一幅，只留了一條縫當門。又用石頭壓着沿帳皮的邊上，以免風把帳刮開。在岩石上

把牀皮鋪好，於是夏日的居所就預備妥了。

雙生子打開他們的麝牛皮包，把他們的寶貝，同煮鍋，刀子，以及家庭間的用具取出來。枯梨在帳中作一個火爐，用四條棍子插入地中，就成了一個架子。又用皮條，把鍋懸在架的四角。在鍋下面的平石上，放一個燈，於是火爐就造好了。枯梨對雙生子道：「晴天我們在帳外煮飯，下雨時，才需用燈火。」

不多多少時，造成了一個新村。

愛斯基摩小朋友



六

麥麗和茂麗，尋出一個山洞，就在那兒玩耍。收集花，貝殼，色石，帶回家送給母親。

雙生子和哥哥有時同大人出去釣魚，克斯虎使他倆站在石上，用矛刺魚，如大人一樣。麥麗捉得一條，哥哥也捉着一條，但茂麗毫無運氣。但自慰道：「我從前曾捉着一個鱉魚的。」

兩點鐘間，家家的帳幕都搭起了，新



村子也造成了，他們的生活只是吃睡就是了。野外的生活，更叫人易餓，婦人們一天到晚只是忙煮飯。

食物既預備好，克斯虎道：「烏育，烏育，」這個意思就是「煮熟的肉，」那麼人人都來，男人坐成一圈，婦人同小孩，另外坐成一圈，煮熟的魚，放在圈的中央，衆人都用手指取食物隨意的吃。大衆吃畢後，小孩們在海岸上遊戲。或跳舞，或打球，他們的母親也同在一塊兒玩。男人也快樂起來，大衆圍坐講故事，或遊戲，（這確非兒童的遊戲。）安家哥唱一曲歌，手打小鼓，大衆跟着合唱。

枯梨看見茂麗的頭垂下，對雙

愛斯基摩小朋友



生子道：「孩子們，來同我到帳幕裏去。」於是牽着他們的手，引上坡去。但是雙生子說：「我們不瞌睡。」枯梨道：「我瞌睡，你們同我一路去罷。」進了帳幕中，自然沒有外面的光亮。他們把衣服脫下，捲在鹿皮裏，頃刻三人都睡着了，不多時，克斯虎也由岸上回來，睡覺了。

第十章 夏日

一

夏天像箭過去的一樣快。四個月完全是白晝，沒有黑夜，這時兒童整天的都可在郊野游玩，餓了就吃，倦了就睡。男子捉了許多鮭魚，婦人們把牠們劈開，曬在岩石上，備冬日的糧食。兒童們整天的遊戲。男人們在山中獵熊、鹿和麝牛，帶回營帳。他們在陸地上，海水中，都可打獵。所以他們有很多的食物，以至人人都長得肥胖。說到安家哥，他更胖了。哥哥道：「我不相信，安家哥還能乘『婦人舟』回去，因為他現在更重，恐怕他要把船沉下去。我想出一個

好方法，把他用繩套起，拖回去，好像拖海馬一樣！「麥麗道：「是的，倘若把他浸入海中，或者海水能將他縮小些。你不知道水能縮小海馬皮製的塞子嗎？當我們要捆緊東西時，把塞子濕了就行。」幸而沒有人聽見他們的談話，他們的言論對於安家哥是很不恭敬的。



當鳥獸稀少的時候，或他們在一個地方住厭的時候，那末，他們把東西堆在船裏，大家乘舟去找新地去。找了更好的地方，又在那裏駐紮起來。如此他們就可看些新地方，認識些新人民，結交幾位新朋友。到八月底太陽又溜下天邊了。但太陽落山並不長久，就有一片霞光出現，翌日太陽又昇起來。但這日落日昇的美麗顏色，僅是一剎那間的事。不多時，天氣一天一天的變冷了；那時衆人仍居帳中，可惜快樂的夏天又過

愛斯基摩小朋友



了，沈長冬天又要快來了。

克斯虎道：「冬天到了，我們應該回到過冬的地方。夜間迅速的變長，若一旦下大雪，除了去冬所住的村子外，更無較好的地方了。」伊格盧「都築在那裏，仍然可用。你們的意見如何？我們可回到那裏去嗎？」於是衆人都回答道：「我們回去罷。」

一一

翌日，大家動身。各船載滿了乾魚，大捆小捆的新皮載在「婦人舟」中，每隻小艇拖一隻海豹。他們沿着海岸旅行了幾日。雙生子同哥哥，牽着狗坐在船中間，聽着搖槳節節的聲音，海鳥飛向南方的鳴聲，和婦人們談笑的聲音。最後他們看見大岩石，孩子們大聲道：「回到家了！回到家了！」哥哥站在

舟中，指大岩石說：「看，那就是我們尋見白熊的地方！」茂麗道：「那裏是我們滑冰的地方。」麥麗道：「我看見我被冰筏漂浮的地方。」哥哥的母親道：「坐下，你們要把船傾倒，把我們都翻在水中了。」於是哥哥坐下，船愈划愈近故土，繞過大岩石，到了故村，他們心中十分快樂，彷彿從來沒有離開過這地方一樣。村中的五間「伊格盧」仍在那裏，如在太陽光下睡覺的樣子。

大船先到，等候大家划到岸邊，小艇就擱淺了，於是衆人都上了岸。這時海岸上，忽然熱鬧起來，男子由水裏拉起海馬，海豹，把船靠岸；婦人撐起帳幕，割肉成塊以備儲蓄，搬運一切的東西到帳幕中。

村莊雖是原樣，不過村中的人物却和前不同。狸僕和獨僕長成大狗了，他們一離開船，就跑上岸，突基在一塊，不像從前，時時都與雙生子坐在一起了，雙生子也長大些了。當他倆幫助枯梨，搬運帳皮時，她看着他倆道：「呵！我將要忙了！冬天到了，你們的衣服都太小了！快要縫件新衣服給你們穿

啦。一雙生子，和別的孩子一樣，都很喜歡穿新衣服的。枯梨在舊「伊格盧」旁，撐起帳幕，住在那裏，村中的人每天出外，用小艇去尋海豹、海馬，或到山中去獵鳥獸，預備全冬的存糧。婦人們砌肉，曬皮，如男子們獵獸一般的迅速。

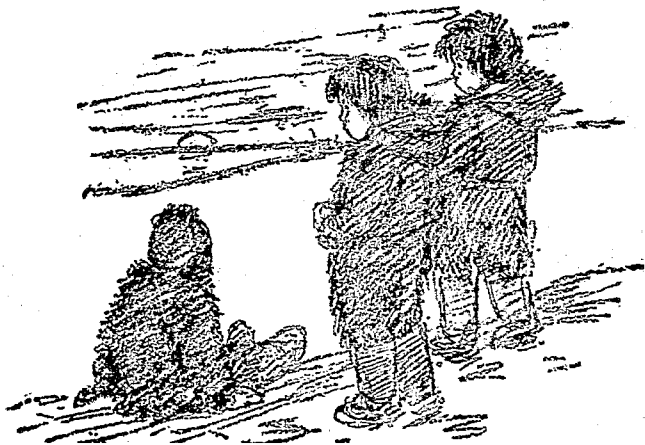
天氣漸漸變冷，九月的一天，忽然刮起大風！終日不住的下雪，風刮得很利害，雙生子睡在皮裏，幾乎要凍死，到次日早晨，他們差不多埋沒在大雪中了。

就在那天，枯梨把石再蓋起房頂，雙生子幫助她，用乾苔和泥土填塞罅隙，鋪一層厚雪把牠蓋起，拿雪鏟拍平。把四面的牆再封的很緊貼，他們方搬進去。次日，村中各家的「伊格盧」都照樣的蓋好了。夜間所有的窗戶，射出燈光，和數月前一樣。

狸僕和獨僕現在不和雙生子睡在一處，他們同突基睡在外面克斯虎所築的雪房裏了，當夜裏的時候，茂麗和麥麗很掛念他們的狗。但是枯梨對

他們說「你們現在已經大了當有一定的工作不能玩只小狗了。茂麗須學做縫紉，麥麗要幫助父親餵狗，看顧犬套，趕趕雪車。或者今年的冬天，父親將教你倆雕刻！茂麗就要學用自己的針，做針線，幫助我洗獸皮，吸去脂油，以備做衣服用！可憐我爲了穿衣吃飯，終日忙的不了！那飢餓鬼和缺乏鬼在「伊格盧」門前侍候，要捉不喜歡工作的人，和不供養自己和家庭的愛斯基摩人。」枯梨希望麥麗學成一個勇敢，強壯的獵人，無論在海裏在陸地上，都

愛斯基摩小朋友



要不怕；教茂麗學會婦女各種的工作；不然飢寒來到，他們若無衣食住，就必凍死餓死了。

可幸在嚴冬未到時，他們已經蓋了暖和的「伊格盧」。海灣已經凍冰，白雪把「伊格盧」蓋得很厚，倘若沒有窗戶，在門外行走的人，決不知那裏是個村莊。

天漸漸短了，麥麗、茂麗、同哥哥，三人站在大岩石頂上，看見太陽的出沒。太陽沒出以先，他們已到大岩石那邊建築雪房，好在裏面遊戲。不一會，天邊上變成紅潤的顏色，這顏色愈變愈強，天上的小星光，也都沉浸在裏面去了。大圓紅輪的太陽昇起來了。當牠現出不多時，將藍色的影子映在雪上，慢慢的又沈落下去了，小孩們揮手喊道：「再會，老太陽，再會，影子再會，你們再來時，我們是多麼的喜歡啊。」

風吹得非常的冷，三個孩子一齊跑下雪坡，各歸各人的家去了。

(〇六九一一)

書叢地史童兒

友朋小摩基斯愛

The Eskimo Twins

究必印翻有所權版

中華民國二十三年三月初版

每册定價大洋叁角

外埠酌加運費匯費

原著者

Lucy Fitch Perkins

譯述者

王素意

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

（本館交與者請認明）

一九六六上

87
Handwritten scribbles

